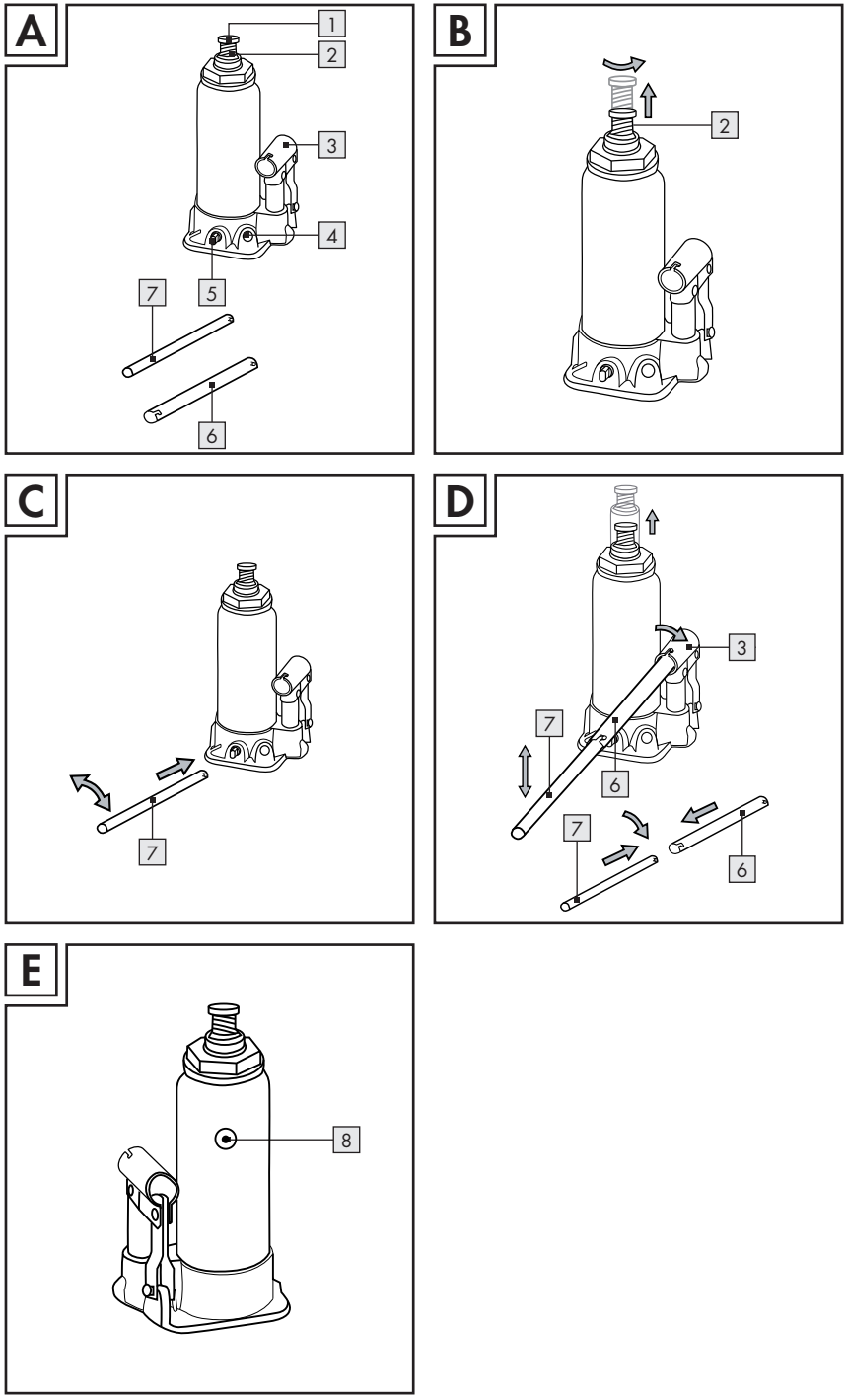

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 3 10.01.11 14:33

Introducción
Uso adecuado ..... Página 5
Descripción de las piezas ..... Página 5
Datos técnicos ..... Página 5
Volumen de suministro ..... Página 5

Advertencias de seguridad ..... Página 5

Uso
Elevación del automóvil ..... Página 6
Descenso del automóvil ..... Página 6

Limpieza y mantenimiento ..... Página 7

Mantenimiento y almacenamiento
Llenado/engrasado del aceite hidráulico ..... Página 7
Eliminar el aire del sistema hidráulico ..... Página 7
Almacenamiento ..... Página 8

Solución de problemas ..... Página 8

Eliminación del producto ..... Página 8

Información
Declaración de conformidad ..... Página 9

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 4 10.01.11 14:33

Gato hidráulico de botella

Introducción

El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Antes de usar el producto familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como está descrito y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

Uso adecuado

El gato hidráulico está destinado a elevar y bajar automóviles. Cualquier otro uso o modificación del gato hidráulico se considera incorrecto y podría ocasionar lesiones o el deterioro del producto. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse del uso indebido del aparato. El producto no ha sido diseñado para un uso industrial.
Nota: cierre la válvula de bajada [5] después de cada uso!

Descripción de las piezas

[1] Placa de carga
[2] Tornillo de extensión
[3] Toma de la barra de elevación
[4] Válvula de seguridad
[5] Válvula de descenso
[6] Barra de elevación (para el mecanismo de bombeo)
[7] Barra (para válvula de descarga)
[8] Tapón de cierre del aceite

Datos técnicos

Altura de elevación:	aprox. 21 - 42,5 cm
Capacidad de carga máxima:	6000 kg
Peso:	aprox. 4,5 kg
Aceite hidráulico:	conforme a norma ISO VG15

Volumen de suministro

1 gato hidráulico
1 barra de elevación
1 barra para válvula de descarga
1 instrucciones de uso

Advertencias de seguridad

⚠ **¡PELIGRO!** Siga las siguientes indicaciones, de lo contrario existen riesgos de muerte, lesiones, así como daños en el producto o en el automóvil.

- Además del gato hidráulico utilice siempre caballetes y cuñas para ruedas. Nunca trabaje bajo un automóvil elevado si no ha tomado otras medidas de seguridad. Así evitará que el vehículo ruede, se resbale o se vuelque.
- Utilice el producto sólo sobre una superficie firme y plana. En superficies no firmes o no planas - como p. ej. pavimento de macadam – la carga podría resbalarse.
-

Asegúrese de no sobrepasar nunca la carga nominal (capacidad de carga) admitida.
- Es necesario que el personal de servicio pueda observar el aparato elevador y la carga durante todos los movimientos.
- No está permitido trabajar debajo de la carga elevada mientras ésta no esté asegurada con los medios adecuados.
- No permita que personas no cualificadas o sin experiencia utilicen el gato hidráulico.
- Asegure que el automóvil no pueda rodar antes de utilizar el gato hidráulico. Eche el freno de mano, ponga una velocidad (en cajas automáticas "P") y asegure el automóvil mediante cuñas para ruedas.
- A pesar de las medidas de seguridad esté siempre atento y observe durante todo el trabajo en el automóvil, si el plato de carga [1]

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 5 10.01.11 14:33

está fijo sobre el asiento del gato.
- Asegúrese de que al elevar el automóvil no se pueda derramar gasolina, líquido de la batería u otras sustancias peligrosas.
- Asegúrese de que no haya personas u obstáculos debajo del automóvil cuando lo baje.
- Baje el automóvil sólo lentamente.
- Asegúrese si todas las piezas están montadas correctamente e intactas.
- Antes de cada uso compruebe la capacidad funcional del gato hidráulico. Controle especialmente que el gato hidráulico no derrame aceite hidráulico, que todos los tornillos y válvulas del mismo estén fijas.
- Nunca utilice el gato hidráulico para transportar o cargar un vehículo. Nunca eleve todo el vehículo.
- Asegúrese de que en el automóvil no se encuentre ninguna persona (especialmente niños) y que las personas que se encuentren en las proximidades mantengan una distancia suficiente al automóvil cuando se use el gato hidráulico.
- Nunca obstruya la válvula de seguridad [4]. Está regulada correctamente de fábrica y no debe reajustarse.
- En ningún caso utilice el gato hidráulico si el sello (válvula de seguridad [4]) está dañado.
- Únicamente debe reparar el gato hidráulico dañado un técnico especialista.
- En ningún caso realice modificaciones en el gato hidráulico.
- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES POR CONTUSIÓN!** Mantenga siempre los dedos alejados del área de la toma de la barra de elevación [3] durante el proceso de bombeo. De lo contrario puede sufrir lesiones por contusión.

Uso

Elevación del automóvil

⚠ **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE!** En primer lugar y antes de utilizarlos, cerciórese de que el gato hidráulico y las borriquetas se encuentran en condiciones adecuadas. Tenga en cuenta que el gato hidráulico sólo se puede emplear en combinación con las borriquetas. Prepare ambos elementos antes de proceder a elevar el automóvil. En caso de que no utilice borriquetas, existe el riesgo de que el automóvil vuelque, lo que puede suponer peligro de muerte.

Proceda como se especifica a continuación:
- ☐ Compruebe que la barra [7] se encuentra completamente bajada y que el tornillo de extensión [2] está atornillado por completo cuando vaya a guardar el gato hidráulico.
- ☐ Coloque el gato hidráulico en la posición que desee. Para ello consulte el manual de instrucciones del automóvil.
- ☐ En caso necesario, desatornille el tornillo de extensión [2] hasta que toque el suelo del automóvil (fig. B).
- ☐ Una la barra [7] a la barra de elevación [6] para obtener una barra de elevación más larga.
- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES POR CONTUSIÓN!** Mantenga siempre los dedos alejados del área de la toma de barra de elevación [3] durante el proceso de bombeo. De lo contrario puede sufrir lesiones por contusión.
- ☐ Introduzca la barra de elevación [6] en la toma de la barra de elevación [3] y bombee hasta que el automóvil se encuentre a la altura que desee (fig. C).
- ☐ Coloque las borriquetas bajo el punto de apoyo adecuado del automóvil.
- ☐ Libere al gato hidráulico de la carga introduciendo la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5], girando la barra [7] ligeramente en sentido contrario a las agujas del reloj y girando en seguida de nuevo hacia el otro lado. La placa de carga [1] desciende un poco y el automóvil queda soportado por las borriquetas.

Descenso del automóvil

⚠ **¡PELIGRO DE MUERTE!** Asegúrese de que no haya personas u obstáculos debajo del automóvil cuando lo baje.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 6 10.01.11 14:33

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** Baje el automóvil sólo lentamente. De lo contrario existen riesgos de muerte, lesiones, así como daños en el producto o en el automóvil.

- En primer lugar, eleve ligeramente el automóvil para poder retirar las borriquetas. Para ello, proceda como se ha descrito en la sección "Elevación del automóvil".
- Retire las borriquetas.
- Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. A). El automóvil desciende lentamente.
  Nota: cuanta más fuerza emplee para girar la barra [7] en sentido contrario a las agujas del reloj, más rápido descenderá el automóvil. Por ello, al principio gírela con mucho cuidado para saber cuál es la velocidad correcta.
- Haga descender la placa de carga [1] hasta que ya no soporte peso. Saque el gato de debajo del automóvil. Presione sobre la placa de carga [1] hasta que haya descendido por completo.
- Cierre la válvula de descenso [5] girando la barra [7] en la válvula de descenso [5] en el sentido de las agujas del reloj.
- Retire la barra [7] de la válvula de descenso [5].
- Atornille de nuevo el tornillo de extensión [2] hacia abajo, en caso de que esté desatornillado.

Limpieza y mantenimiento

- Engrase bien todas las piezas móviles externas.
- Limpie el gato hidráulico con un paño ligeramente engrasado.
- No utilice en ningún caso productos corrosivos o afilados.

Mantenimiento y almacenamiento

Llenado/engrasado del aceite hidráulico

Nota: emplee únicamente aceite hidráulico que cumpla con la norma ISO VG 15.

- Coloque el gato hidráulico en posición vertical sobre una superficie regular y horizontal.
- Atornille el tornillo de extensión [2] completamente hacia abajo.
- Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. A), hasta que la placa de carga [1] haya descendido por completo.
- Retire el tapón de cierre del aceite [8] del depósito de aceite.
- Llene el depósito de aceite con aceite hidráulico mediante un recipiente adecuado. Llene el depósito hasta el borde inferior de la abertura de llenado.
- Elimine el posible aire existente en el sistema hidráulico. Para ello, siga los pasos 3-4 de la sección "Eliminar el aire del sistema hidráulico".
- Coloque de nuevo el tapón de cierre del aceite [8] en el depósito de aceite.
- Engrase todas las piezas móviles del gato hidráulico con regularidad para evitar la corrosión.
- Cuando el aceite se ha agotado por completo, llene aprox. 180 – 190 ml de aceite.

Eliminar el aire del sistema hidráulico

El aire contenido en el sistema hidráulico puede provocar una merma en el funcionamiento del gato hidráulico.

Para eliminar el aire del sistema hidráulico, proceda como se indica a continuación:

1. Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela en sentido

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 7 10.01.11 14:33

contrario a las agujas del reloj (fig. A), hasta que la placa de carga 1 haya descendido por completo.
2. Retire el tapón de cierre del aceite 8 del depósito de aceite.
3. Introduzca la barra de elevación 6 en la toma de la barra de elevación 3 y bombee varias veces para dejar escapar el aire.
4. Coloque la barra 7 con la abertura ovalada en la válvula de descenso 5 y gírela en el sentido de las agujas del reloj (fig. A). La válvula de descenso 5 está cerrada de nuevo.
5. Coloque de nuevo el tapón de cierre del aceite 8 en el depósito de aceite.
6. Según sea necesario, repita los pasos 1-5 hasta que el aire haya salido por completo.

Almacenamiento

- Coloque la barra 7 con la abertura ovalada en la válvula de descenso 5 y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. A), hasta que la placa de carga 1 haya descendido por completo.
- Atornille el tornillo de extensión 2 completamente hacia abajo.
- Mantenga el gato hidráulico y la barra de elevación guardados en un lugar seco y protegido de la humedad.
- Cuando vaya a guardar el gato hidráulico, compruebe que la barra 7 ha descendido completamente y que el tornillo de extensión 2 se encuentra atornillado por completo. De esta forma evita que el aceite se desborde del tapón de cierre del aceite 8.
- Engrase todas las piezas móviles del gato hidráulico con regularidad para evitar la corrosión.

Solución de problemas

●=Problema
◕=Causa
○=Solución

●=El gato hidráulico no eleva el automóvil o no lo suficientemente alto.
◕=La válvula de descenso 5 no se ha cerrado correctamente.
○=Cierre la válvula de descenso 5 por completo (véase sección "Elevación del automóvil").
◕=No hay suficiente aceite hidráulico en el gato hidráulico.
○=Rellene con aceite hidráulico (véase sección "Llenado/engrasado del aceite hidráulico").
◕=Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
○=Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.
◕=Hay aire en el sistema hidráulico.
○=Elimine el aire del sistema hidráulico (véase sección "Eliminar aire del sistema hidráulico").

●=El gato hidráulico cede a la carga.
◕=La válvula de descenso 5 no se ha cerrado correctamente.
○=Cierre la válvula de descenso 5 por completo (véase sección "Elevación del automóvil").

●=El aceite hidráulico se desborda.
◕=Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
○=Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.

●=El mecanismo de bombeo funciona sólo parcialmente.
◕=Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
○=Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.
◕=Hay aire en el sistema hidráulico.
○=Elimine el aire del sistema hidráulico (véase sección "Eliminar aire del sistema hidráulico").

Eliminación del producto

El embalaje se compone de materiales que respetan el medio ambiente que podrá desechar en los puntos locales de reciclaje.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 8 10.01.11 14:33

En beneficio del medio ambiente, cuando el producto ya no le sea útil, no lo arroje a la basura doméstica y deséchelo correctamente. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puestos de recogida de desechos y sus horarios.

Elimine el aceite hidráulico sin dañar el medio ambiente. Garantice una correcta eliminación llevándolo a un taller técnico de reparación o dirigiéndose al punto de recogida de materiales nocivos más cercano.

Información

Declaración de conformidad

Nosotros, Milomex Ltd., c / o Milomex Services, Hilltop Cottage, Barton Road, Pulloxhill, Bedfordshire, MK45 5HP, UK, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto: Gato hidráulico de botella, n.° de modelo: Z30544, versión: 05 / 2011, al que se refiere esta declaración, cumple con las normas/documentos de directivas 2006 / 42 / EC.

Norma armonizada aplicada:
UNE-EN 1494/A1:2008

Información sobre el producto:
Gato hidráulico de botella
Modelo N°: Z30544
Versión: 05 / 2011

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 9 10.01.11 14:33

Introduzione
Uso corretto ..... Pagina 11
Descrizione dei componenti ..... Pagina 11
Dati tecnici ..... Pagina 11
Ambito di fornitura ..... Pagina 11

Indicazioni per la sicurezza ..... Pagina 11

Utilizzo
Sollevamento dell'automobile ..... Pagina 12
Abbassamento dell'automobile ..... Pagina 13

Pulizia e cura ..... Pagina 13

Manutenzione e stoccaggio
Rabbocco dell'olio idraulico / Ingrassaggio del cric ..... Pagina 13
Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico ..... Pagina 13
Riposizione ..... Pagina 14

Rimozione degli errori ..... Pagina 14

Smaltimento ..... Pagina 15

Informazioni
Dichiarazione di conformità ..... Pagina 15

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 10 10.01.11 14:33

Cric idraulico

Introduzione

Queste istruzioni d'uso sono parte integrante del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, familiarizzarsi con tutte le istruzioni d'uso e le indicazioni di sicurezza. Utilizzare il prodotto solamente come descritto e per gli ambiti indicati. In caso di trasferimento del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Uso corretto

Il cric idraulico è destinato al sollevamento e all'abbassamento di automezzi. Altri utilizzi o modifiche del cric idraulico si considerano non conformi alla destinazione d'uso e possono determinare rischi quali lesioni e danneggiamenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.
Nota: Dopo ogni utilizzo è necessario chiudere la valvola di abbassamento 5.

Descrizione dei componenti

1 Piattello
2 Vite di prolunga
3 Sede della leva di sollevamento
4 Valvola di sicurezza
5 Valvola di abbassamento
6 Leva di sollevamento (per meccanismo a pompa)
7 Leva (per la valvola di scarico della pressione)
8 Tappo di riempimento dell'olio

Dati tecnici

Altezza di sollevamento:	circa 21 - 42,5 cm
Portata massima:	6000 kg
Peso:	circa 4,5 kg
Olio idraulico:	ai sensi della norma ISO VG15

Ambito di fornitura

1 cric idraulico
1 leva di sollevamento
1 leva per valvola di scarico della pressione
1 libretto d'istruzioni d'uso

Indicazioni per la sicurezza

⚠ **PERICOLO!** Osservare le indicazioni di seguito riportate, in caso contrario vi è pericolo di morte, rischio di lesioni, nonché di danneggiamento del prodotto o all'automezzo.

- Oltre al cric idraulico, utilizzare sempre cavalletti e ceppi. Non lavorare mai sotto un automezzo sollevato qualora non siano state prese ulteriori misure di sicurezza. In questo modo si impedisce all'automezzo di muoversi, scivolare o capovolgersi.
- Utilizzare il prodotto solamente su superfici fisse e piane. In caso contrario – ad esempio in caso di utilizzo sulla ghiaia – può avvenire uno scivolamento del peso.
-

Fare attenzione a che non venga mai superato il peso nominale (portata) ammesso.
- E' necessario che l'operatore possa osservare il dispositivo di sollevamento ed il carico durante tutti i movimenti.
- Non è permesso lavorare al di sotto del mezzo sollevato qualora esso non sia stato assicurato con appositi strumenti.
- Non fare utilizzare il cric idraulico da persone non qualificate e senza la necessaria esperienza.
- Prima di utilizzare il cric idraulico assicurare l'automezzo contro un suo eventuale scivolamento. Tirare il freno a mano, inserire una marcia (in caso di cambio automatico porre il cambio sulla posizione "P"), ed assicurare l'automezzo per mezzo di ceppi.
- Nonostante i provvedimenti di sicurezza faccia in ogni caso attenzione e osservi nel corso di tutto il lavoro alla vettura, se il disco del carico 1 è ben fissato sul dispositivo di ricezione del sollevatore della vettura.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 11 10.01.11 14:33

- Assicurarsi che durante il sollevamento dell'automezzo non fuoriescano benzina, liquido di batterie o altre sostanze pericolose.
- Assicurarsi che nessuna persona od ostacolo si trovino al di sotto dell'automezzo, quando questo viene abbassato.
- Abbassare l'automezzo sempre lentamente.
- Controllare che tutti i componenti siano montati correttamente e intatti.
- Prima di ogni utilizzo, verificare la funzionalità del cric idraulico. Controllare in modo particolare l'eventuale fuoriuscita di olio idraulico dal cric, la stabilità della sede di tutte le viti e valvole.
- Non utilizzare mai il cric idraulico per trasportare o caricare un automezzo. Non sollevare mai l'intero automezzo.
- Fare attenzione a che nessuna persona – in modo particolare bambini – si trovino nell'automezzo e che le persone che eventualmente si trovassero nelle sue vicinanze osservino una sufficiente distanza da esso, qualora il cric idraulico venga utilizzato.
- Non modificare mai la regolazione della valvola di sicurezza 4. Essa è stata impostata correttamente in sede di produzione e non è necessario modificarla.
- Non utilizzare mai il cric idraulico se la sigillatura (rappresentata dalla valvola di sicurezza 4) è danneggiata.
- Fare riparare un cric danneggiato solamente da un tecnico specializzato.
- In nessun caso non apportare modifiche al cric.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE A CAUSA DI SCHIACCIAMENTO!** Durante la procedura di pompaggio tenere sempre lontane le dita dall'area dove si trova la sede della leva di sollevamento 3. In caso contrario l'utilizzatore potrebbe subire lesioni a causa di schiacciamento.

Utilizzo

Sollevamento dell'automobile

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE!
Anzitutto assicurarsi del fatto che il cric e i cavalletti di sicurezza siano intatti prima di utilizzarli. Tenere conto del fatto che il cric idraulico può essere utilizzato solamente in combinazione con cavalletti di sicurezza. Tenerli a portata di mano prima di sollevare l'automobile. In caso di mancato utilizzo dei cavalletti di sicurezza sussiste un pericolo di rovesciamento dell'automobile, circostanza che può provocare la morte dell'utilizzatore.

Procedere nel modo seguente:

- □ Fare attenzione a che la leva 7 sia completamente abbassata e che la vite di prolunga 2 sia completamente avvitata quando il cric viene riposto.
- □ Porre il cric idraulico nella posizione desiderata. Osservare le indicazioni fornite nelle istruzioni d'uso dell'automobile.
- □ Se necessario, svitare la vite di prolunga 2 fino a quando si tocca il fondo dell'automobile (vedi fig. B).
- □ Collegare la leva 7 con la leva di sollevamento 6 per ottenere una leva di sollevamento allungata.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE A CAUSA DI SCHIACCIAMENTO!** Durante la procedura di pompaggio tenere sempre lontane le dita dall'area dove si trova la sede della leva di sollevamento 3. In caso contrario l'utilizzatore potrebbe subire lesioni a causa di schiacciamento.
- □ Introdurre la leva di sollevamento 6 nella sede della leva di sollevamento 3 medesima e pompare l'automobile all'altezza desiderata (fig. C).
- □ Porre i cavalletti di sicurezza sotto i punti di supporto dell'automobile indicati nelle istruzioni d'uso dell'automobile stessa.
- □ Scaricare il cric facendo appoggiare la leva 7 con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento 5. In seguito ruotare un poco la leva

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 12 10.01.11 14:33

7 in senso antiorario e in seguito di nuovo ruotarla in senso opposto. Il piattello 1 si muove un poco verso il basso e l'automobile viene tenuta dai cavalletti di sicurezza.

Abbassamento dell'automobile

⚠ **PERICOLO DI VITA!** Si assicuri che non vi siano persone o ostacoli sotto la vettura quando la abbassa.

⚠ **ATTENZIONE!** Abbassi lentamente la vettura. Altrimenti vi è il rischio di ferirsi e di danneggiare il prodotto o la vettura.

- Sollevare un poco l'automobile per rimuovere i cavalletti di sicurezza. Eseguire il sollevamento seguendo le istruzioni fornite nel capitolo "Sollevamento dell'automobile".
- Rimuovere i cavalletti di sicurezza.
- Fare appoggiare la leva 7 con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento 5 e ruotare la leva stessa lentamente in senso antiorario (vedi fig. A). L'automobile viene lentamente fatta abbassare.
  Nota: Con quanta più forza la leva 7 ruota in senso antiorario, tanto più velocemente l'automobile viene fatta abbassare. In un primo tempo ruotare quindi con molta prudenza, per ottenere la sensazione della velocità corretta.
- Abbassare il piattello 1 fino a quando non è più sottoposto ad alcun carico. In seguito estrarre il cric da sotto l'automobile. Esercitare una pressione sul piattello 1 fino a quando esso non si sia completamente abbassato.
- Chiudere la valvola di abbassamento 5 ruotando in senso orario la leva 7 sulla valvola di abbassamento 5.
- Rimuovere la leva 7 dalla valvola di abbassamento 5.
- Ruotare la vite di prolunga 2 di nuovo verso il basso finché essa viene completamente svitata.

Pulizia e cura

- Applichi del grasso su tutti i componenti esterni e mobili.
- Pulisca il sollevatore idraulico della vettura con una pezza leggermente imbevuta nell'olio.
- Non faccia assolutamente uso di detergenti aggressivi o abrasivi.

Manutenzione e stoccaggio

Rabbocco dell'olio idraulico / Ingrassaggio del cric

Nota: Utilizzare solamente oli idraulici conformi alla norma ISO VG 15.

- Porre il cric verticalmente su una superficie piana e orizzontale.
- Ruotare completamente la vite di prolunga 2 verso il basso.
- Fare appoggiare la leva 7 con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento 5 e ruotare la leva stessa in senso antiorario (fig. A), fino a quando il piattello 1 non si sia abbassato completamente.
- Tirare il tappo di riempimento dell'olio 8 dal serbatoio dell'olio.
- Rabboccare il serbatoio di olio idraulico facendo uso di un contenitore appropriato. Riempire il serbatoio di olio idraulico fino al bordo inferiore dell'apertura di riempimento.
- Eliminare l'aria eventualmente presente nell'impianto idraulico. A tale scopo procedere seguendo le istruzioni fornite nei passaggi 3-4 nel capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico".
- Porre nuovamente il tappo di riempimento dell'olio 8 sul serbatoio dell'olio.
- Ingrassare con regolarità i componenti mobili del cric per evitarne la corrosione.
- Rabboccare circa 180 - 190 ml di olio qualora l'olio stesso fosse completamente esaurito.

Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico

L'eventuale presenza di aria nell'impianto idraulico può pregiudicare il funzionamento corretto del cric.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 13 10.01.11 14:33

Per eliminare l'aria dall'impianto idraulico procedere come segue:

1. Fare appoggiare la leva [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare la leva stessa in senso antiorario (vedi fig. A), fino a quando il piattello [1] non si sia abbassato completamente.
2. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
3. Per fare fuoriuscire l'aria introdurre la leva di sollevamento [6] nella sede della leva di sollevamento [3] medesima e pompare diverse volte.
4. Fare appoggiare la leva [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare la leva stessa in senso orario (vedi fig. A). La valvola di abbassamento [5] è di nuovo chiusa.
5. Porre il tappo di riempimento dell'olio [8] nuovamente sul serbatoio.
6. In caso di necessità ripetere i passaggi da 1 a 5 fino a quando l'aria non sia completamente fuoriuscita.

Riposizione

- Fare appoggiare la leva [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare la leva stessa in senso antiorario (vedi fig. A), fino a quando il piattello [1] non si sia abbassato completamente.
- Ruotare completamente la vite di prolunga [2] verso il basso.
- Riporre il cric idraulico e la leva di sollevamento asciutti e protetti dall'umidità.
- Quando si ripone il cric idraulico fare attenzione a che la leva [7] sia completamente abbassata e che la vite di prolunga [2] sia completamente avvitata. In questo modo si impedisce che dell'olio possa uscire dal tappo di riempimento dell'olio [8].
- Ingrassare con regolarità i componenti mobili del cric per evitarne la corrosione.

Rimozione degli errori

●=**Errore**
◐=Causa
○=Risoluzione

●=Il cric non solleva l'automobile o non la solleva a sufficienza.
◐=La valvola di abbassamento [5] non è stata chiusa in modo corretto.
○=Chiudere completamente la valvola di abbassamento [5] (vedi capitolo "Sollevamento dell'automobile")
◐=Non vi è una quantità sufficiente di olio idraulico nel cric.
○=Rabboccare l'olio idraulico (vedere capitolo "Rabbocco dell'olio idraulico / Ingrassaggio del cric").
◐=Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.
○=Rimuovere la quantità superflua di olio idraulico dal cilindro.
◐=Vi è dell'aria nell'impianto idraulico.
○=Eliminare l'aria dall'impianto idraulico (vedere il capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico").

●=Il cric cede sotto il carico.
◐=La valvola di abbassamento [5] non è stata chiusa in modo corretto.
○=Chiudere completamente la valvola di abbassamento [5] (vedere capitolo "Sollevamento dell'automobile").

●=Fuoriesce dell'olio idraulico.
◐=Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.
○=Rimuovere dal cilindro la quantità di olio idraulico in eccesso.

●=Il meccanismo della pompa funziona solo parzialmente.
◐=Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.
○=Rimuovere dal cilindro la quantità di olio idraulico in eccesso.
◐=Vi è dell'aria nell'impianto idraulico.
○=Eliminare l'aria dall'impianto idraulico (vedere il capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico").

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 14 10.01.11 14:33

Smaltimento

L'imballaggio è rappresentato esclusivamente da materiali non dannosi per l'ambiente che possono essere smaltiti nei contenitori locali.

Non smaltisca il prodotto usato nei rifiuti domestici ma esegua uno smaltimento professionale. Riguardo ai punti di raccolta e i loro orari di apertura si può informare presso la sua amministrazione competente.

Faccia smaltire l'olio idraulico in modo ecologico. Si assicuri che lo smaltimento venga eseguito ad opera di un'officina di riparazione qualificata o si metta in contatto con il punto di raccolta più vicino.

Informazioni

Dichiarazione di conformità

Noi, Milomex Ltd., c/o Milomex Services, Hilltop Cottage, Barton Road, Pulloxhill, Bedfordshire, MK45 5HP, UK, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto: cric idraulico, modello n° Z30544, Versione: 05/2011, alla quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle norme/ai documenti normativi di cui alla Direttiva 2006/42/EC.

Norme armonizzate applicate:
EN 1494/A1:2008.

Heather Stirling

Informazioni sul prodotto:
Cric idraulico
N°. modello: Z30544
Versione: 05/2011

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 15 10.01.11 14:33

Introdução
Utilização correcta....Página 17
Descrição das peças....Página 17
Dados técnicos....Página 17
Material fornecido....Página 17

Indicações de segurança....Página 17

Utilização
Elevar o veículo....Página 18
Descer o veículo....Página 18

Limpeza e conservação....Página 19

Manutenção e armazenamento
Reabastecer/lubrificar com óleo hidráulico....Página 19
Remover o ar do sistema hidráulico....Página 19
Armazenamento....Página 20

Solucionar erros....Página 20

Eliminação....Página 20

Informações
Declaração de conformidade....Página 20

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 16 10.01.11 14:33

Macaco hidráulico

Introdução

O manual de instruções é parte integrante deste produto. Antes da utilização do produto, familiarize-se com todas as indicações de utilização e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e dentro das áreas de aplicação indicadas. Se entregar este produto a terceiros, entregue também todos os documentos.

Utilização correcta

O macaco hidráulico destina-se a elevar e descer veículos pesados. Quaisquer outras utilizações ou alterações do macaco hidráulico são consideradas indevidas e podem provocar riscos de ferimentos potencialmente mortais e de danos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização indevida. Este produto não se destina à utilização industrial.
Aviso: Após cada utilização, feche a válvula de descida 5 !

Descrição das peças

1 Plataforma de carga
2 Parafuso de extensão
3 Alojamento da haste de elevação
4 Válvula de segurança
5 Válvula de descida
6 Haste de elevação (para mecanismo de bomba)
7 Haste (para válvula de exaustão)
8 Bujão do óleo

Dados técnicos

Altura de elevação:	aprox. 21 - 42,5 cm
Capacidade de carga máxima:	6000 kg
Peso:	aprox. 4,5 kg
Óleo hidráulico:	em conformidade com ISO VG15

Material fornecido

1 macaco hidráulico
1 haste de elevação
1 haste para a válvula de exaustão
1 manual de instruções

Indicações de segurança

⚠ **PERIGO!** Cumpra as seguintes instruções. Caso contrário existe perigo de morte, ferimentos, bem como danos no produto ou no veículo.

- Para além do macaco hidráulico utilize sempre cavaletes e calços para as rodas. Nunca trabalhe sob um veículo elevado, caso não tenha adoptado nenhuma outra medida de segurança. Deste modo evita o deslocamento, deslizamento ou inclinação do veículo.
- Utilize o produto apenas em superfícies estáveis e planas. Em superfícies instáveis e irregulares, como por ex. macadame, a carga poderia desequilibrar-se.
-

Certifique-se de que não excede a carga nominal permitida (capacidade de carga).
- É imperativo que o operador possa observar todos os movimentos do aparelho de elevação e da carga.
- Não são permitidos os trabalhos sob a carga suspensa, enquanto esta não se encontrar protegida com os meios adequados.
- O macaco hidráulico não pode ser utilizado por pessoas não qualificadas e inexperientes.
- Antes da utilização do macaco hidráulico proteja o veículo contra um deslocamento. Puxe o travão de mão, engate uma velocidade (em caixas de velocidades automáticas, a "P") e proteja o veículo com calços nas rodas.
- Apesar disso, nunca descuide as medidas de segurança e observe se o prato de suporte 1 se mantém firmemente assente no alojamento do macaco.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 17 10.01.11 14:33

- Assegure-se de que não possa haver fugas de gasolina, líquido da bateria, nem de outras substâncias perigosas.
- Assegure-se de que ninguém, nem nenhum obstáculo se encontra por baixo do veículo quando o descer.
- Desça o veículo lentamente.
- Verifique se todas as peças estão correctamente montadas e intactas.
- Antes de cada utilização verifique a operacionalidade do macaco hidráulico. Verifique o macaco hidráulico, particularmente quanto a fugas de óleo hidráulico e à fixação de todos os parafusos e válvulas.
- Nunca utilize o macaco hidráulico para transportar ou carregar um veículo. Nunca eleve o veículo na sua totalidade.
- Certifique-se de que ninguém (particularmente crianças) se encontra no veículo e que as pessoas que se encontram nas proximidades se mantêm a uma distância suficiente do veículo, caso o macaco hidráulico esteja a ser utilizado.
- Nunca ajuste a válvula de segurança 4. Está já está correctamente ajustada de fábrica e não deve ser reajustada.
- Nunca utilize o macaco hidráulico, caso o selo (válvula de segurança 4) esteja danificado.
- Um macaco danificado deve ser reparado apenas por um técnico.
- Nunca realize alterações no macaco.
- **CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS POR ESMAGAMENTO!** Mantenha os seus dedos sempre afastados da área do alojamento da haste de elevação 3 durante o processo de bombeamento. Caso contrário, poderá sofrer ferimentos por esmagamento.

Utilização

Elevar o veículo

⚠ **CUIDADO! PERIGO DE MORTE!** Em primeiro lugar, certifique-se de que o macaco e suportes se encontram em estado intacto, antes de os utilizar. Certifique-se de que o macaco hidráulico é utilizado apenas em combinação com suportes. Disponibilize-os antes da elevação do veículo. Caso não utilize suportes, o veículo poderá virar, o que poderá representar perigo de morte.

Proceda do seguinte modo:

- □ Certifique-se de que a haste 7 está totalmente descida e o parafuso de extensão 2 totalmente enroscado, quando armazenar o macaco.
- □ Coloque o macaco hidráulico na posição pretendida. Respeite o manual de instruções do veículo.
- □ Se necessário, desenrosque o parafuso de extensão 2 até que este atinja o fundo do veículo (fig. B).
- □ Una a haste 7 e a haste de elevação 6 para obter uma haste de elevação mais comprida.
- **CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS POR ESMAGAMENTO!** Mantenha os seus dedos sempre afastados da área do alojamento da haste de elevação 3 durante o processo de bombeamento. Caso contrário, poderá sofrer ferimentos por esmagamento.
- □ Introduza a haste de elevação 6 no respectivo alojamento 3 e bombeie o veículo até à altura pretendida (fig. C).
- □ Coloque os suportes sob os pontos de apoio permitidos do veículo.
- □ Desça o macaco, colocando a haste 7 com o orifício oval sobre a válvula de descida 5 e rodando-a no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e depois no sentido dos ponteiros do relógio. A plataforma de carga 1 desce um pouco e o veículo é sustentado pelos suportes.

Descer o veículo

⚠ **PERIGO DE MORTE!** Assegure-se de que ninguém, nem nenhum obstáculo se encontra por baixo do veículo quando o descer.

⚠ **CUIDADO!** Desça o veículo lentamente. Caso contrário existe perigo de ferimentos e danos no macaco e/ou no veículo.

- □ Em primeiro lugar, eleve um pouco o veículo para poder remover os suportes. Para a eleva-

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 18 10.01.11 14:33

ção, proceda conforme descrito no capítulo "Elevar veículo".

- Remova os suportes.
- Coloque a haste 7 com o orifício oval sobre a válvula de descida 5 e rode-a lentamente no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (fig. A). O veículo é lentamente descido.
  Nota: Quanto mais rapidamente rodar a haste 7 no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, mais rapidamente o veículo é descido. Por este motivo, rode primeiro com extrema precaução para sentir qual a velocidade correcta.
- Desça a plataforma de carga 1 até que esta já não esteja carregada. Remova o macaco de baixo do carro. Exerça pressão sobre a plataforma de carga 1 até que esta esteja totalmente descida.
- Feche a válvula de descida 5, rodando a haste 7 sobre a válvula de descida 5 no sentido dos ponteiros do relógio
- Retire a haste 7 da válvula de descida 5.
- Aperte o parafuso de extensão 2, caso este esteja desaparafusado.

Limpeza e conservação

- Lubrifique bem todas as peças exteriores móveis.
- Limpe o macaco hidráulico com um pano ligeiramente lubrificado.
- Nunca utilize detergentes agressivos ou corrosivos.

Manutenção e armazenamento

Reabastecer/lubrificar com óleo hidráulico

Nota: Utilize apenas óleos hidráulicos, em conformidade com ISO VG 15.

- Coloque o macaco na vertical sobre uma superfície horizontal e plana.
- Aperte totalmente o parafuso de extensão 2.
- Coloque a haste 7 com o orifício oval sobre a válvula de descida 5 e rode a haste no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (fig. A) até que a plataforma de carga 1 esteja totalmente descida.
- Retire o bujão 8 do depósito de óleo.
- Abasteça o depósito de óleo hidráulico com um recipiente adequado. Abasteça o óleo hidráulico até à aresta inferior do orifício de abertura.
- Remova o ar eventualmente existente no sistema hidráulico. Proceda conforme descrito nos pontos 3-4 do capítulo "Remover o ar do sistema hidráulico".
- Volte a introduzir o bujão 8 no depósito de óleo.
- Lubrifique todas as peças móveis do macaco regularmente para evitar a corrosão.
- Reabasteça aprox. 180 – 190 ml de óleo, caso o óleo tenha sido totalmente consumido.

Remover o ar do sistema hidráulico

O ar no sistema hidráulico pode afectar o funcionamento do macaco.

Para remover o ar do sistema hidráulico, proceda do seguinte modo:

1. Coloque a haste 7 com o orifício oval sobre a válvula de descida 5 e rode a haste no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (fig. A) até que a plataforma de carga 1 esteja totalmente descida.
2. Retire o bujão 8 do depósito de óleo.
3. Introduza a haste de elevação 6 no alojamento da haste de elevação 3 e bombeie repetidamente para expelir o ar.
4. Coloque a haste 7 com o orifício oval sobre a válvula de descida 5 e rode a haste no sentido dos ponteiros do relógio (fig. A). A válvula de descida 5 está agora novamente fechada.
5. Volte a introduzir o bujão 8 no depósito de óleo.
6. Se necessário, repita os passos 1-5 até que o ar tenha sido totalmente expelido.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 19 10.01.11 14:33

Armazenamento

- Coloque a haste [7] com o orifício oval sobre a válvula de descida [5] e rode a haste no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (fig. A) até que a plataforma de carga [1] esteja totalmente descida.
- Aperte totalmente o parafuso de extensão [2].
- Armazene o macaco hidráulico e seque a haste de elevação, protegendo-a da humidade.
- Certifique-se de que a haste [7] está totalmente descida e o parafuso de extensão [2] totalmente enroscado, quando armazenar o macaco. Deste modo, evita que o óleo possa sair pelo bujão [8].
- Lubrifique todas as peças móveis do macaco regularmente para evitar a corrosão.

Solucionar erros

●=**Erro**
◐=Causa
○=Resolução

●=O macaco não eleva o veículo ou não o eleva o suficiente.
◐=A válvula de descida [5] não foi correctamente fechada.
○=Feche totalmente a válvula de descida [5] (ver capítulo "Elevar veículo").
◐=Não há suficiente óleo hidráulico no macaco.
○=Reabasteça o óleo hidráulico (ver capítulo "Reabastecer/lubrificar com óleo hidráulico").
◐=Existe demasiado óleo hidráulico no cilindro.
○=Remova a quantidade excedente de óleo hidráulico do cilindro.
◐=Existe ar no sistema hidráulico.
○=Remova o ar do sistema hidráulico (ver capítulo "Remover o ar do sistema hidráulico").

●=O macaco cede sob carga.
◐=A válvula de descida [5] não foi correctamente fechada.
○=Feche totalmente a válvula de descida [5] (ver capítulo "Elevar veículo").

●=Fuga de óleo hidráulico.
◐=Existe demasiado óleo hidráulico no cilindro.
○=Remova a quantidade excedente de óleo hidráulico do cilindro.

●=O mecanismo da bomba funciona apenas parcialmente.
◐=Existe demasiado óleo hidráulico no cilindro.
○=Remova a quantidade excedente de óleo hidráulico do cilindro.
◐=Existe ar no sistema hidráulico.
○=Remova o ar do sistema hidráulico (ver capítulo "Remover o ar do sistema hidráulico").

Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar nos pontos de reciclagem locais.

Não deposite o seu produto usado no lixo doméstico, a favor da protecção do ambiente. Proceda antes a uma eliminação responsável. Pode obter informações sobre os pontos de recolha e os respectivos horários junto da administração responsável.

Elimine o óleo hidráulico de forma ecológica. Certifique-se de que a eliminação seja feita por uma oficina especializada ou dirija-se ao próximo ponto de recolha de substâncias nocivas.

Informações

Declaração de conformidade

Nós, a Milomex Ltd., c/o Milomex Services, Hilltop Cottage, Barton Road, Pulloxhill, Bedfordshire, MK45 5HP, UK, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto: macaco hidráulico, n.° do modelo: Z30544, versão: 05/2011, ao qual esta declaração se refere, está em conformidade com as normas/documentos normativos de 2006/42/EC.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 20 10.01.11 14:33

Norma harmonizada aplicável:
EN 1494/A1:2008

Heavner Stirling

Informação do produto:
Macaco hidráulico
Modelo nr.°: Z30544
Versão: 05/2011

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 21 10.01.11 14:33

Introduction
Proper use....Page 23
Description of parts....Page 23
Technical data....Page 23
Included items....Page 23

Safety notes....Page 23

Use
Raising the vehicle....Page 24
Lowering the vehicle....Page 24

Cleaning and Care....Page 25

Maintenance and storage
Topping up the hydraulic oil / greasing....Page 25
Removing air from the hydraulic system....Page 25
Storing....Page 25

Troubleshooting....Page 26

Disposal....Page 26

Informations
Declaration of Conformity....Page 26

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 22 10.01.11 14:33

Hydraulic Bottle Jack

Introduction

These operating instructions form a part of this product. Make yourself familiar with all the operating instructions and safety advice for the product before use. Use the product only as described and for the indicated purpose. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.
Note: Reclose the release valve [5] after each use!

Description of parts

[1] Support plate
[2] Extension screw
[3] Lifting handle socket
[4] Safety valve
[5] Release valve
[6] Lifting handle (for pump mechanism)
[7] Rod (for release valve)
[8] Oil plug

Technical data

Stroke:	Approx. 21 - 42.5 cm
Maximum load:	6000 kg
Weight:	Approx. 4.5 kg
Hydraulic oil:	Complies with ISO VG15

Included items

1 Hydraulic vehicle jack
1 Lifting handle
1 Rod for release valve
1 Operating instructions

Safety notes

⚠ **DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. Never work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.
- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.
-

Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- Never work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do not allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to "P") and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate [1] is firmly seated against the vehicle jacking point.
- Make sure that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 23 10.01.11 14:33

- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- Never use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- Make sure that no-one – especially a child – is in the vehicle and that everyone is kept at an adequate distance away from the vehicle when the hydraulic vehicle jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve 4. It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later.
- Do not use the hydraulic car jack if the sealing (safety valve 4) is damaged.
- If the vehicle jack is damaged, have it repaired by a suitably qualified person only.
- Under no circumstances carry out any modifications to the vehicle jack.
- **CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep your fingers away from the area of the lifting handle socket 3 while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.

Use

Raising the vehicle

⚠ **CAUTION! RISK TO LIFE!** Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.

Follow these steps:

- Ensure that the rod 7 is fully lowered and the extension screw 2 is completely screwed in before you put away the vehicle jack.
- Place the hydraulic vehicle jack in the desired position. In choosing the position, observe the provisions of the owner's manual for your vehicle.
- If necessary screw out the extending screw 2 until it comes into contact with the underside of the vehicle (Fig. B).
- Connect the rod 7 to the lifting handle 6 to extend the lifting handle.
- **CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep your fingers away from the area of the lifting handle socket 3 while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- Guide the end of the lifting handle 6 into the lifting handle socket 3 and pump the vehicle up to the desired height (Fig. C).
- Place the axle stands under the designated jacking points under the vehicle.
- Relieve the load from the vehicle jack by placing the rod 7 with the oval opening on to the release valve 5, then turning the rod 7 slightly anticlockwise before turning it back immediately. The support plate 1 drops slightly and the vehicle is held on the axle stands.

Lowering the vehicle

⚠ **DANGER TO LIFE!** Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

⚠ **CAUTION!** Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- First raise the vehicle slightly in order to be able to remove the axle stands. Proceed as described in the section on „Raising the vehicle".
- Remove the axle stands.
- Place the rod 7 with oval opening on to the release valve 5 and turn the rod slowly anticlockwise (Fig. A). The vehicle is lowered slowly. **Note:** The more quickly the rod 7 is turned anticlockwise, the faster the vehicle is lowered. Therefore you should proceed very cautiously at first in order to get a feeling for the correct speed.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 24 10.01.11 14:33

- Lower the support plate 1 until it is no longer loaded. Then pull the vehicle jack out from under the vehicle. Press down on the support plate 1 until it is fully lowered.
- Close the release valve 5 by turning the rod 7 on the release valve 5 clockwise.
- Take the rod 7 off the release valve 5.
- If it is extended, screw the extension screw 2 back down into the jack body.

Cleaning and Care

- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Never use harsh or corrosive cleaning agents.

Maintenance and storage

Topping up the hydraulic oil / greasing

Note: Use only hydraulic oil that complies with ISO VG 15.

- Stand the vehicle jack upright on a level, flat surface.
- Screw the extension screw 2 completely down into the jack body.
- Place the rod 7 with oval opening on to the release valve 5 and turn the rod anticlockwise (Fig. A) until the support plate 1 is fully lowered.
- Pull the oil plug 8 out of the oil reservoir.
- Introduce hydraulic oil from a suitable vessel into the oil reservoir. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening.
- Remove any air present in the hydraulic system. To do this follow steps 3 - 4 in section on "Removing air from the system".
- Replace the oil plug 8 back into the oil reservoir opening.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.
- Top up with approximately 180 – 190 ml oil if all the oil has been used up.

Removing air from the hydraulic system

Air in the hydraulic system may detrimentally affect the proper functioning of the vehicle jack.

Proceed as follows to remove air from the hydraulic system:

1. Place the rod 7 with oval opening on to the release valve 5 and turn the rod anticlockwise (Fig. A) until the support plate 1 is fully lowered.
2. Pull the oil plug 8 out of the oil reservoir.
3. Guide the lifting handle 6 into the lifting handle socket 3 and pump it up and down several times to allow any air to escape.
4. Place the rod 7 with oval opening on to the release valve 5 and turn the rod clockwise (Fig. A). The release valve 5 is now closed again.
5. Replace the oil plug 8 back into the oil reservoir opening.
6. If necessary, repeat steps 1 - 5 until all the air has escaped.

Storing

- Place the rod 7 with oval opening on to the release valve 5 and turn the rod anticlockwise (Fig. A) until the support plate 1 is fully lowered.
- Screw the extension screw 2 completely down into the jack body.
- Store the hydraulic vehicle jack and the lifting handle in a dry environment and protected from moisture.
- Ensure that the rod 7 is fully lowered and the extension screw 2 is completely screwed in before you put away the vehicle jack. This will prevent the oil escaping from the oil plug 8.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 25 10.01.11 14:33

Troubleshooting

●=**Fault**
◐=Cause
○=Remedy

●=The vehicle jack does not raise the vehicle at all or does not raise it high enough.
◐=The release valve [5] was not properly closed.
○=Close the release valve [5] completely (see the section on "Raising the vehicle").
◐=There is not enough hydraulic oil in the vehicle jack.
○=Top up the hydraulic oil (see the section on "Topping up the hydraulic oil / greasing").
◐=There is too much hydraulic oil in the cylinder.
○=Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.
◐=There is air in the hydraulic system.
○=Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

●=The vehicle jack gives way under load.
◐=The release valve [5] was not properly closed.
○=Close the release valve [5] completely (see the section on "Raising the vehicle").

●=Hydraulic oil escapes.
◐=There is too much hydraulic oil in the cylinder.
○=Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

●=The pump mechanism works only partially.
◐=There is too much hydraulic oil in the cylinder.
○=Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.
◐=There is air in the hydraulic system.
○=Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

Disposal

The packaging and ancillary packing consist entirely of environmentally-friendly materials. They can be disposed of at your local recycling facility.

In the interest of the environment, do not throw out the product with your household refuse. Take it to a suitable centre where it can be disposed of properly. Your local council will be able to tell you where the collection centres are located and their opening times.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

Informations

Declaration of Conformity

We, Milomex Ltd., c / o Milomex Services, Hilltop Cottage, Barton Road, Pulloxhill, Bedfordshire, MK45 5HP, UK, hereby declare under our sole responsibility that the product: Hydraulic Bottle Jack, Model No.: Z30544, Version: 05 / 2011, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006 / 42 / EC.

Related harmonised standard: EN 1494 / A1:2008

Heavner Stirling

Description of product:
Hydraulic Bottle Jack
Model no.: Z30544
Version: 05 / 2011

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 26 10.01.11 14:33

Einleitung
Bestimmungsgemäße Verwendung ..... Seite 28
Teilebeschreibung ..... Seite 28
Technische Daten ..... Seite 28
Lieferumfang ..... Seite 28

Sicherheitshinweise ..... Seite 28

Gebrauch
Kfz anheben ..... Seite 29
Kfz absenken ..... Seite 30

Reinigung und Pflege ..... Seite 30

Wartung und Lagerung
Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten ..... Seite 30
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen ..... Seite 30
Lagerung ..... Seite 31

Fehler beheben ..... Seite 31

Entsorgung ..... Seite 31

Informationen
Konformitätserklärung ..... Seite 32

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 27 10.01.11 14:33

Hydraulik-Wagenheber

Einleitung

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Hinweis: Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkventil [5]!

Teilebeschreibung

[1] Lastteller
[2] Verlängerungsschraube
[3] Hubstangenaufnahme
[4] Sicherheitsventil
[5] Absenkventil
[6] Hubstange (für Pumpmechanismus)
[7] Stange (für Ablassventil)
[8] Ölverschlussstopfen

Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 21 - 42,5 cm
Tragkraft maximal:	6000 kg
Gewicht:	ca. 4,5 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG15

Lieferumfang

1 Hydraulischer Wagenheber
1 Hubstange
1 Stange für Ablassventil
1 Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

⚠ **GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie niemals unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z.B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
-

Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist nicht erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber nicht von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 28 10.01.11 14:33

Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.

- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Lastteller [1] fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- Stellen Sie sicher, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber niemals zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen – insbesondere Kinder – im Kfz befinden und in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil [4]. Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil [4]) beschädigt ist.
- Lassen Sie einen beschädigten Wagenheber nur von einem Fachmann reparieren.
- Nehmen Sie keinesfalls Veränderungen am Wagenheber vor.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme [3] fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

Gebrauch

Kfz anheben

⚠ **VORSICHT! LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

Gehen Sie wie folgt vor:

- ☐ Achten Sie darauf, dass die Stange [7] komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube [2] vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- ☐ Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- ☐ Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube [2] heraus, bis Sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- ☐ Verbinden Sie die Stange [7] mit der Hubstange [6], um eine verlängerte Hubstange zu erhalten.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme [3] fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.
- ☐ Führen Sie die Hubstange [6] in die Hubstangenaufnahme [3] ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. C).
- ☐ Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.
- ☐ Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] aufsetzen, die Stange [7] etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Lastteller [1] fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 29 10.01.11 14:33

Kfz absenken

⚠ **LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

⚠ **VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und / oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben" beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. A). Das Kfz wird langsam abgesenkt.
  Hinweis: Je stärker Sie die Stange [7] gegen den Uhrzeigersinn drehen, um so schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.
- Senken Sie den Lastteller [1] soweit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Lastteller [1] aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkventil [5], indem Sie die Stange [7] auf dem Absenkventil [5] im Uhrzeigersinn drehen
- Ziehen Sie die Stange [7] vom Absenkventil [5] ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.

Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

Wartung und Lagerung

Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten

Hinweis: Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] vollständig herunter.
- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. A), bis der Lastteller [1] vollständig abgesenkt ist.
- Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen [8] aus dem Öltank.
- Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen" vor.
- Setzen Sie den Ölverschlussstopfen [8] wieder in den Öltank ein.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- Füllen Sie ca. 180 – 190 ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.

Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. A), bis der Lastteller [1] vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen [8] aus dem Öltank.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 30 10.01.11 14:33

3. Führen Sie die Hubstange [6] in die Hubstangenaufnahme [3] ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. A). Das Absenkventil [5] ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen [8] wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1-5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

Lagerung

- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. A), bis der Lastteller [1] vollständig abgesenkt ist.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] vollständig herunter.
- Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- Achten Sie darauf, dass die Stange [7] komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube [2] vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Ölverschlussstopfen [8] austreten kann.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

Fehler beheben

● = Fehler
◐ = Ursache
○ = Behebung

● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.
◐ = Das Absenkventil [5] wurde nicht richtig geschlossen.
○ = Schließen Sie das Absenkventil [5] vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben").

◐ = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
○ = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten").
◐ = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
○ = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
◐ = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
○ = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen").

● = Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.
◐ = Das Absenkventil [5] wurde nicht richtig geschlossen.
○ = Schließen Sie das Absenkventil [5] vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben").

● = Hydraulik-Öl tritt aus.
◐ = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
○ = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.

● = Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.
◐ = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
○ = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
◐ = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
○ = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen").

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 31 10.01.11 14:33

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

Informationen

Konformitätserklärung

Wir, Milomex Ltd., c / o Milomex Services, Hilltop Cottage, Barton Road, Pulloxhill, Bedfordshire, MK45 5HP, UK, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Hydraulik-Wagenheber, Modell-Nr.: Z30544, Version: 05 / 2011, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006 / 42 / EC übereinstimmt.

Angewandte harmonisierte Norm:
EN 1494 / A1:2008

Produktinformation:
Hydraulik-Wagenheber
Modell-Nr.: Z30544
Version: 05 / 2011

56310_uls_Wagenheber_Content_LB5.indd 32 10.01.11 14:33